

资深外教推荐
优秀双语读本

天城魔国

奥兹仙境与奥兹玛公主

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著
一棵井蛙 译 王雪莲 绘画

现代出版社

天城魔国

一段魔幻、神秘，充满无限想像力的奇异之旅

本书于1985年改编为美国迪斯尼电影巨片《天魔历险》！

人类第一次寻找“外星人”的“奥兹玛计划”，即以本书主角奥兹玛公主命名。

奥兹魔国的故事让一代又一代的读者着迷，时至今日，这些神奇的故事依然魅力四射。所有读过这些故事的人都会变得更加富有想象力，对人变得更加宽容，对多彩的生活变得更为敏感。

——戈尔·维达尔

这里有“更多关于多萝茜的故事”，关于我们的老朋友稻草人、铁皮人、胆小狮、奥兹玛和所有其他人物的故事。

鲍姆创造出的“奥兹国”系列故事，早已成了美国文化的一部分。一百多年后，有关奥兹国的故事依然上演不衰。2003年10月30日，《罪恶坏女巫》在百老汇举行首演。

这是影响了一个多世纪的经典童话，它的神奇力量跨越了时空，仍然流行在21世纪的今天。

——美国 CNN 新闻评论

ISBN 7-80188-405-1



9 787801 884053 >

ISBN 7-80188-405-1

定价：28.00元(中英文两册)

资深外教推荐
优秀双语读本

天城魔国

奥兹仙境与奥兹玛公主

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著
一樑井蛙 译 王雪莲 绘画



现代出版社

图书在版编目(CIP)数据

天域魔国/ (美)鲍姆(Baum,L.F.)著. 一樑 井蛙译.
北京:现代出版社,2004
ISBN 7-80188-405-1

I. 天… II. ①鲍…②—… III. 英语-对照读物,
童话-汉、英 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 095064 号

编 者: (美)鲍姆(Baum,L.F.)
译 者: 一樑 井蛙
责任编辑: 杜宇
出版发行: 现代出版社
地 址: 北京市安定门外安华里 504 号
邮政编码: 100011
电 话: 010-64267325 64240483(传真)
电子邮箱: xiandai@cnpitc.com.cn
印 刷: 北京慧美印刷有限公司
开 本: 880×1230 毫米 1/32
印 张: 10.5
版 次: 2004 年 12 月第 1 版 2004 年 12 月第 1 次印刷
印 数: 1~8000 册
书 号: ISBN 7-80188-405-1
定 价: 28.00 元

版权所有,翻印必究;未经许可,不得转载

本书主要人物一览表



奥兹玛:

当还是个婴儿的时候，被恶巫婆老姆比变成了一个名叫蒂普的男孩。后来，才知道自己是奥兹国的奥兹玛公主，奥兹国王位的唯一继承人。



蒂普

南瓜头杰克:

本是蒂普用来吓唬老姆比的南瓜假人，在生命魔粉的帮助下获得了生命，但依然很笨，几乎什么都学不会，他最大的优点是脸上永远挂着灿烂的笑容。



童子军皮环虫:

一条在放大镜下被高度放大的昆虫；通过偷听奥兹国最有学问的教授的课，成为一个饱学之士。后成为奥兹玛国王的私人教师，翡翠城艺术体育学院院长。



金珠儿将军：

推翻了稻草人国王、建立起女权统治的叛军首领。后塔了一个有九头牛的人，从此，过着幸福、平静的生活。



稻草人：

原本只是农夫扎在玉米田里用来吓唬乌鸦的稻草人，后被多萝茜救出。他的最大愿望是请求奥兹魔法师给他脑子。其实这个没有脑子的稻草人极具聪明，后来，成为翡翠城的统治者。

铁皮人：

本是一个血肉之躯的山间樵夫，因想与自己心爱的姑娘结婚，遭恶女巫暗算，变成了一个用铁皮制成的人。他失去了一颗心，所以就随多萝茜一起到奥兹魔法师那儿要一颗心。后来，成为温基国国王，自称“皇帝”。





胆小的狮子：

虽然名为“万兽之王”，却是个胆小鬼。为了获得勇气，与多萝茜一起去翡翠城找奥兹魔法师要勇气。后来，终于名至实归，在古老的森林中与众野兽们一起过着悠哉悠哉的生活。

多萝茜：

多萝茜是个孤儿，由好心的亨利叔叔和爱姆婶婶收养。在和亨利叔叔去澳大利亚的船上，被狂风漂到伊夫王国，于是，又一次神奇的旅行开始了。



毕琳娜：

一只与多萝茜一起漂到伊夫国的黄母鸡，原名叫比尔。异常聪明，关键时刻，救众人于危难之中。

诺姆国王：

看似圣诞老人一样，善良、脾气好，其实心肠歹毒，诡计多端。拥有一支无比强大的军队，地面上尚无一个统治者有力量向他挑战。



滴答人：

史密斯·达克公司制造出来的具有创造性思



想与流利口才的机器人。

格林达：

在特林国的统治者，一个心地善良、魔法高超的坏女巫。



老姆比：

蒂普的监矿人，因为奥兹国只允许有四个女巫，只好成为一个老巫婆。后被坏女巫格林达废除全部魔法，由蒂普，即奥兹玛养老送终。

阿甘：

一条为了出逃临时组建起来的飞行器，大功告成后，不甘受人摆布，自愿放弃生命的整体，回归原位。

轮子人：

衣着华丽、貌似凶恶，其实一点都没用的家伙。

关于作者

莱曼·弗兰克·鲍姆(Lyman·Frank·Baum),美国儿童文学之父,自封的“奥兹国皇家历史学家”(Royal Historian of Oz)。

1856年5月15日,生于纽约州东区的西特南高(Chittennango)。其父是个桶匠,后因开采石油发了大财。鲍姆的童年是在田园诗般的罗斯山庄度过的。由于他患有先天性心脏病,受到家人的特别关照,任由他发展自己的兴趣。

鲍姆很小就展露了写作和讲故事的才华,作为一个小孩,他创办了几份报纸和杂志,稍大后,对戏剧产生浓厚的兴趣,他的父亲便在纽约和宾夕法尼亚州买了几家剧场由他经营。

成年后,莱曼·弗兰克·鲍姆从事过各种职业,包括记者、编辑、演员、小农场主、杂货店老板等。他曾在世界各地做过商务旅行,足

迹甚至遍及中国。父亲去世后，家道中落。他几经努力，但在生意上都失败了。

1897年，他编了一本《鹅妈妈的故事》散文集，出版后大获成功。又出版一本小诗集和一本儿歌《鹅爸爸的书》。随后，又出了三本韵文诗和短篇小说集。

1900年，鲍姆45岁时写成《绿野仙踪》(又名《奥兹的魔法师》)，它是美国儿童文学史上第一部受到普遍赞赏的童话。在该书的序言里，鲍姆写道：“世世代代流传的古老童话，在今天的儿童图书馆里，也许只能被归为‘历史类’，因为时代已经产生了一系列新的‘传奇故事’。其中，老一套的妖怪、侏儒和仙女消失了，连同所有恐怖的、让人血液凝固的故事，以及作者的道德说教都一起消失了。现代教育中包含着道德，因而，现代孩子从那些传奇故事中寻找的只是娱乐，讨厌看到令人心烦的事情。”

基于这种思想，《绿野仙踪》只为了让今天的孩子们感到开心而写。它期盼成为一部现代童话，其中，保留了惊奇与欢乐，告别了悲伤与恶梦。”

从中我们可以看到，鲍姆是自觉地将《绿野仙踪》写成为一种与格林、安徒生不同的“新童话”的。100多年来的历史也充分说明了这一点，《绿野仙踪》无愧为第一本美国式的童话。

《天域魔国》

弗兰克一生喜爱孩子，孩子们也特别崇拜他。当他走在阿伯丁大街上搜集新闻和广告业务时，他常常被孩子们拦住要故事听。这时的他，总是坐在满是尘埃的人行道上开始编织一个梦幻王国的世界。

鲍姆当初写《绿野仙踪》时，并没想过要把它写成多卷本，可是许多孩子写信给他，要求把它继续写下去。在这种情况下，鲍姆着手写续集，共写了十四本。按出版顺序排列，它们分别是：1、《绿野仙踪》（即《奥兹的魔法师》），1900年，2、《奥兹仙境》，1904年，3、《奥兹玛公主》，1907年（《奥兹仙境》与《奥兹玛公主》合为《天域魔国》），4、《多萝茜与奥兹魔法师》，1908年，5、《通往奥兹之路》，1909年，6、《奥兹的翡翠城》，1910年，7、《奥兹的布玩偶女孩》，1913年，8、《奥兹的嘀嗒机器人》，1914年，9、《奥兹的稻草人》，1915年，10、《奥兹的温基国王》，1916年，11、《奥兹失踪的公主》，1917年，12、《奥兹的铁皮人》，1918年，13、《奥兹的魔法》，1919年，14、《奥兹的格林达》，1920年。

鲍姆说：“我的书是为那些心灵永远年轻的人写的，无论他们年纪有多大。”

鲍姆生前一直自命为“奥兹国皇家史学家”，于1919年5月5日去世。他的墓碑上写着：“弗兰克·鲍姆，1856-1919”。

关于《奥兹仙境》

聪明、调皮的蒂普原本只想吓唬老婆姆比做成的南瓜头意外地获得了生命，于是，蒂普带着他一起亡命天涯。

当南瓜头骑着一匹活着的锯木马到达翡翠城时，金珠儿率领的叛军已经兵临城下，翡翠城的现任国王稻草人危在旦夕。无奈之下，只好向稻草人的好朋友铁皮人求救，不料，却陷进了老姆比布下的迷魂阵。

最后，在好仙女格林达的帮助下，他们不仅夺回了翡翠城，而且还发现蒂普就是失踪了多年的奥兹玛公主。



关于《奥兹玛公主》

风暴把多萝茜和黄母鸡毕琳娜吹到了树上长着午餐的伊夫国。在这片神奇的土地上,多萝茜与老朋友稻草人、铁皮人、胆小的狮子,还有新朋友滴答人、奥兹玛公主相遇了。

为了解救伊夫王后和她的十个孩子,他们一起来到了美丽、恐怖的诺姆地下宫殿。

结果,奥兹玛被变成了一只用翡翠雕刻而成的美丽的草蜢,稻草人被变成了一张纯金的名片插卡,铁皮人被变成了一头样子滑稽的小肥猪模样的口哨,只有多萝茜得以幸免。

眼看就要全军覆没,黄母鸡毕琳娜挺身而出,救出大家。



目录

上部：《奥兹仙境》

第一章 蒂普做了一个南瓜头 1

他挑选了一只闪烁着桔红色光泽的大南瓜，着手在上面雕刻起来。用小刀的刀尖刻了两只圆眼睛，一只三角鼻子，一只新月似的嘴巴。脸做成后，尽管算不上完美，可上面的笑容如此夸张、如此欢乐，就连蒂普自己在欣赏时也忍不住大笑起来。

第二章 神奇的生命魔药 5

“为什么你不把我变成一只山羊，或一只鸡呢？”他忧虑地问。“一座大理石雕像对你什么用

处也没有。”“哦，不，我有用。”姆比回答道，“明年春天，我打算种一个花园，我要把你放在花园的当中。这些年来，你一直在烦我。”听到这种可怕的话，蒂普感到全身都在冒汗。可他仍然坐着，颤抖着身体，忧虑地望着水壶。

第三章 亡命天涯 11

蒂普向大路走去，杰克跟在后面。杰克一瘸一拐地走着，偶尔，他的腿关节会转到后面，而不是往前，差一点摔倒。但南瓜头很快便注意到这一点，开始更加努力地小心走路，所以，只发生了那么几次意外。蒂普领着他，一刻不停地走着。他们不能走得太快，只是稳步地走。当月亮下山，太阳在山岗上露出一脸来时，他们已走了很长一段路了。

第四章 蒂普做魔法实验 16

现在，蒂普把两只手伸到头顶上，伸直所有的手指，高声地大叫道：“变啊！”锯木马立刻移动起来，伸开它的腿，张开被劈开的嘴巴，抖落掉它背上的几颗粉末，其余的粉末似乎都在马背上消失不见了。“妙啊！”当小男孩惊愕地看着眼前这一切的时候，杰克喊叫道，“你是一个聪明绝顶的魔术师，亲爱的爸爸！”

第五章 锯木马活了 20

“有了耳朵，他看上去非常俊美。”杰克羡慕地说道。因为，这些话是贴着锯木马讲的，而他又是第一次听到声音，如此大的震动，吓得他向前跳了起来，把站在两边的蒂普和杰克全给绊倒了。接着，他好像被自己啼啼嗒嗒的脚步声吓坏了，又继续向前飞快地奔去。

第六章 南瓜头杰克骑马去翡翠城 26

终于，一堵镶满翡翠的绿石高墙展现在他们的面前。因为，担心锯木马不一定知道停下来，于是，杰克斗胆地大喊道“吁！”马顿时停了下来。如此突然，要不是杰克紧抓住把手，肯定会向前冲去，把他漂亮的脸蛋砸个稀巴烂。“真正是马不停蹄啊，亲爱的爸爸，”他欢呼道。可没听到回答，于是，回过头来看，这才发现蒂普早已不在那儿了。

第七章 稻草人国王陛下 33

“在我看来，”稻草王更加温和地、继续说道，“你的制造者白白浪费了一些好馅饼，造出了一个没什么用的人。”“陛下，我向你保证，我没请求过把我造出来。”杰克回答。“啊哈！我也